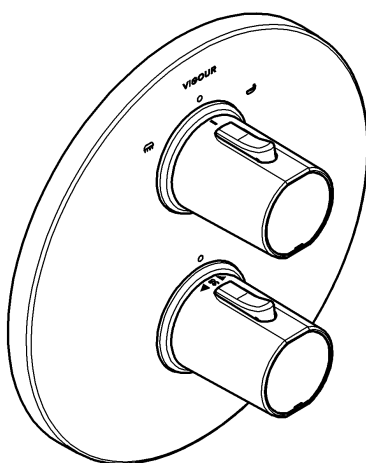


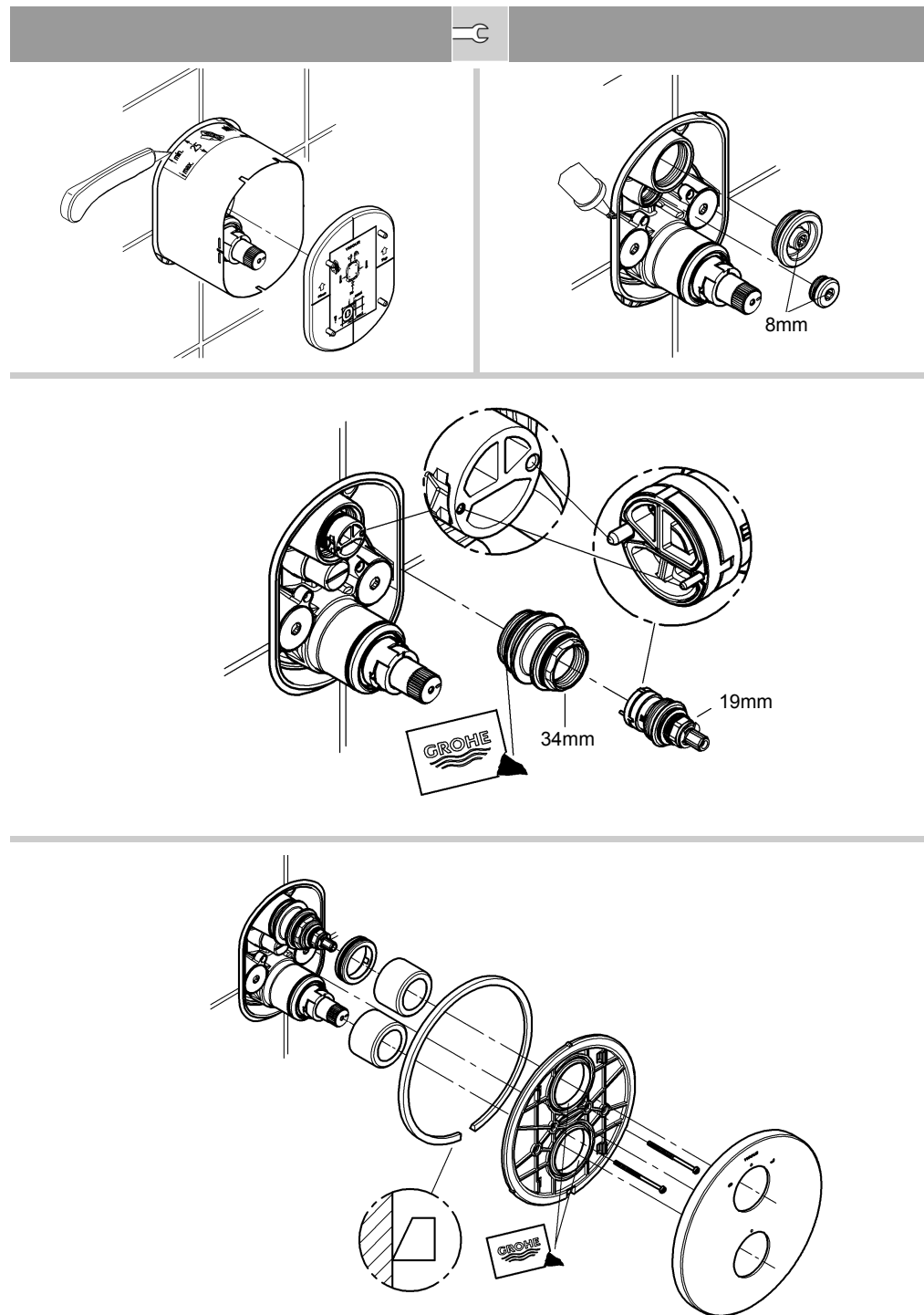
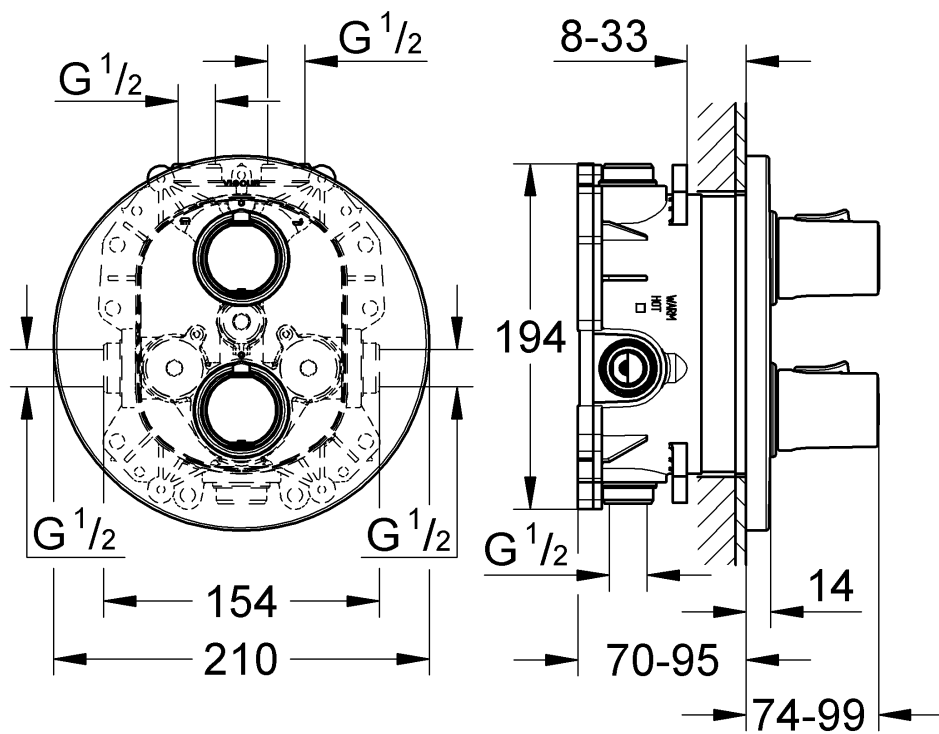
VIGOUR

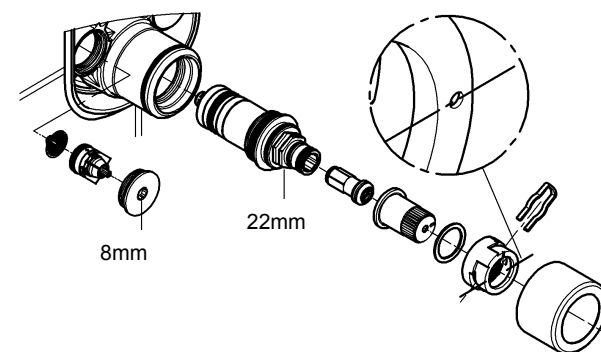
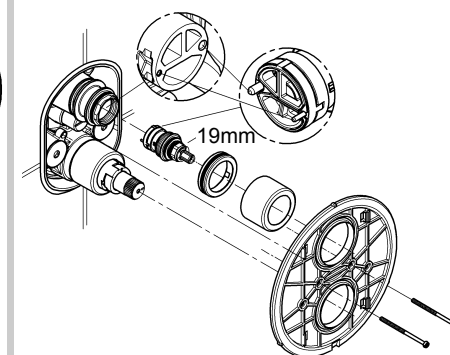
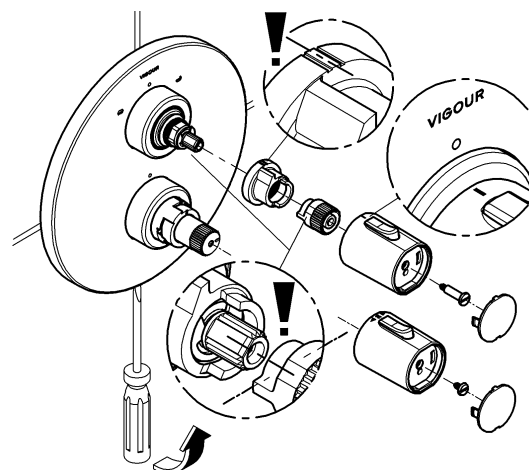
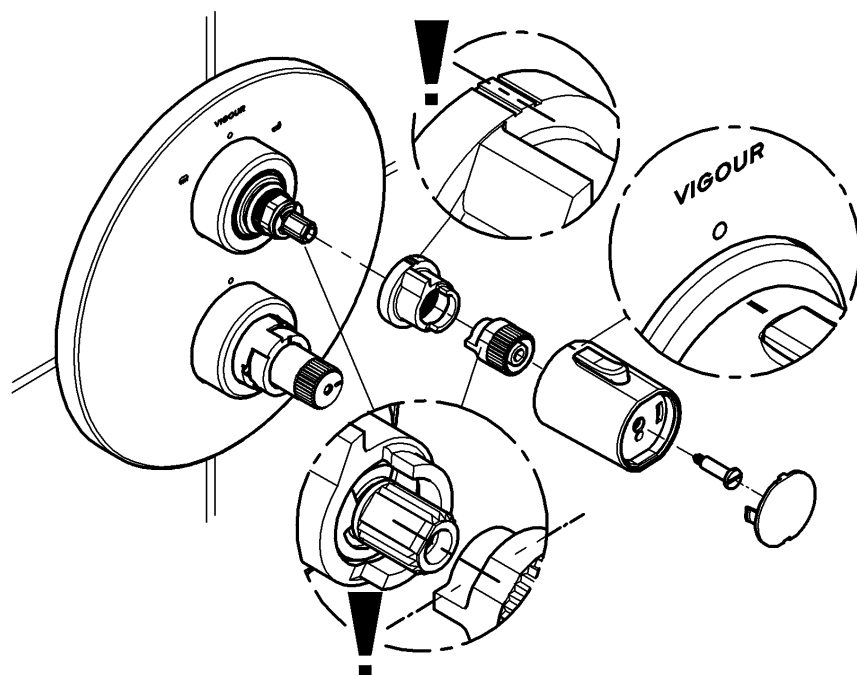
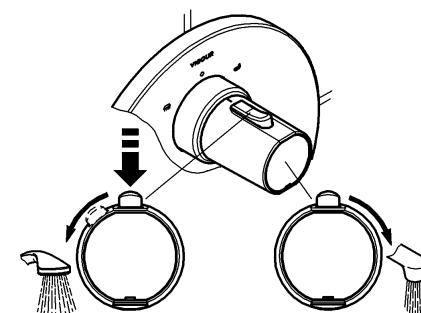
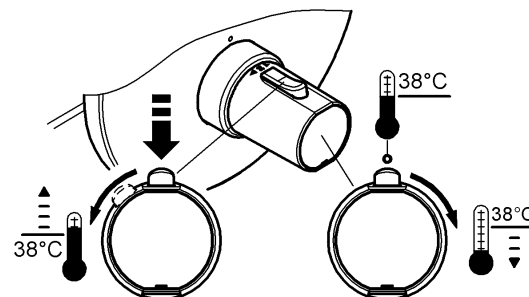
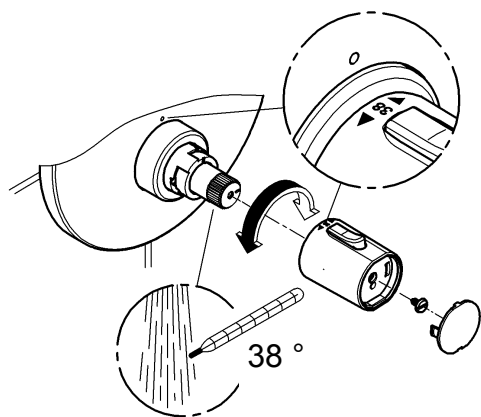
Pure Lebenskraft im Bad



DTOPNUFTMU

derby style







Technische Änderungen vorbehalten!
Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.
Garantieleistung nur bei Beachtung dieser Anleitung!

Achtung!

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)! Schäden, die infolge unsachgemäßer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu großer Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unserer Garantieleistung ausgeschlossen! Alle Thermostate werden im Werk bei einem beidseitigen Fließdruck von 3 bar justiert.



Installation:

Ist der Thermostat zu tief eingebaut, so kann die Einbautiefe mit einer Verlängerung um 27,5mm vergrößert werden Bestell-Nr. 44048300.

Bei besonders rauen Oberflächen zusätzlich den oberen Rosettenrand mit Silikon abdichten. Seitenverkehrter Anschluss (warm rechts-kalt links). Thermostelement austauschen, Bestell-Nr.: 47 658.



Mengen-Einstellung:

Der Verstellbereich kann durch den Anschlag eingestellt werden.



Justieren:

Sollten sich aufgrund von besonderen Installationsbedingungen Temperaturabweichungen ergeben, so ist der Thermostat auf die örtlichen Verhältnisse zu justieren.



Mengenbegrenzung:

Die Wassermenge wird durch einen werkseitig eingestellten Anschlag begrenzt. Wird eine größere Wassermenge gewünscht, so kann durch Drücken der Taste der Anschlag überschritten werden.



Temperaturbegrenzung:

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheits-sperre auf 38 °C begrenzt. Durch Drücken der Taste kann die 38 °C-Sperre überschritten werden.



Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluss Rückflussverhinderer befinden. Hierbei ist der Thermostat von der Wand abzunehmen.



Wartung:

Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperren! Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturen Fett einfetten.

Rückflussverhinderer

Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).

Aquadimmer

Einbaulage beachten.

Thermostelement

Einbaulage des Anschlages beachten.

Nach jeder Wartung an der Thermostat-Kartusche ist eine Justierung erforderlich.



Bei anderen Störungen Installateur anfordern.



Anleitung zur Pflege siehe Seite 7.



The right to make technical modifications is reserved.
Established trade practices must be observed.
Warranty is subject to compliance with these instructions!

Important!

Flush pipes thoroughly before and after installation (observe EN 806). Damage resulting from improper care, natural wear or excessive use are excluded from our warranty.
All thermostats are adjusted in the factory at a flow pressure of 3 bar on both sides.



Installation:

If the thermostat has been installed at too great a depth, this can be adjusted at 27.5mm by an extension set ref. nr.: 44048300.

Additionally seal the top edge of the escutcheon with silicone when fitting to a particularly rough surface.

Reversed union (hot on right - cold on left). Replace thermostatic cartridge, prod. no. 47 658.



Flow rate adjustment:

The adjustment range can be set via the stop.



Adjustment:

Should temperature deviations occur on account of special installation conditions, the thermostat must be adapted to local conditions.



Volume limit:

The flow rate is limited by a stop adjusted at the factory. If a higher flow rate is desired, the stop can be overridden by pressing the button.



Temperature limitation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C. The 38 °C limit can be overridden by pressing the button.



Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostat mixers must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections. For this purpose, the mixer must be removed from the wall.



Maintenance:

Shut off water supply for maintenance work.

Inspect and clean all parts, replace if necessary and lubricate with special valve grease.

Non-return valves

The function of non-return valves must be checked regularly according to EN 1717 and in accordance with national or regional regulations (at least once a year)

Aquadimmer

Observe the correct installation position.

Thermostatic cartridge

Observe the correct installation position of the stop ring.

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermostatic compact cartridge.



In the event of other faults, contact an installer.



Care Instructions, see page 7.



Sous réserve de modifications techniques!
Les règles de la technique admises d'une manière générale doivent être respectées.
La garantie ne peut être utilisée que si les présentes instructions sont respectées!

Attention!

Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)! Les dommages dus à un usage inapproprié, à l'usure normale ou à une trop forte sollicitation sont exclus de notre garantie!

Tous les thermostats sont réglés en usine sur une pression dynamique de 3 bars.



Installation:

Si le mitigeur thermostatique est encastré trop profondément, la profondeur de montage peut être compensée de 27,5mm à l'aide d'un set de rallonge réf. 44048300.

Etancher la zone de la rosace à l'aide de silicone en cas de surfaces particulièrement rugueuses.

Raccordement inversé (chaud à droite - froid à gauche). Remplacer l'élément thermostatique réf. 47 658.



Réglage du débit:

La plage de réglage se règle par l'intermédiaire de la butée.



Réglage:

Si des différences de température devaient apparaître, régler le thermostat en fonction des conditions locales d'utilisation.



Limiteur quantité:

Le débit d'eau est limité par une butée réglée en usine. Appuyer sur le bouton pour dépasser la butée et obtenir une plus grande quantité d'eau.



Limitation de la température:

La température est limitée à 38 °C par le verrouillage de sécurité. Il est possible d'aller au-delà de la limite des 38 °C et d'obtenir une température plus élevée en appuyant sur la touche.



Attention en cas de risque de gel

En cas de mise hors gel, la purge simple de l'installation n'est pas suffisante pour protéger la robinetterie. Lors de la purge de l'installation principale, vous devez vider le corps thermostatique dont les raccords d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour. Pour cela, ôter le thermostat du mur.



Maintenance:

Couper l'alimentation en eau pendant les travaux de maintenance! Vérifier toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer éventuellement et les lubrifier avec la graisse spéciale pour robinet.

Clapets anti-retour

Le fonctionnement des clapets anti-retour doit être contrôlé régulièrement conformément à la norme EN 1717 et en conformité avec la législation nationale ou régionale (au moins une fois par an).

Aquadimmer

Respecter la position de montage.

Élément thermostatique

Respecter la position de montage de la bague de butée.



Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique, un réglage est nécessaire.

Si d'autres dys-fonctionnements se présentent, faire appel à un installateur.



Les instructions d'entretien se trouvent à la page 7.



Technische wijzigingen voorbehouden.

Algemeen geldende technische richtlijnen moeten worden opgevolgd.

Alleen garantie als de aanwijzingen in deze handleiding in acht worden genomen.

Attentie.

Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen). Schade ontstaan door ondeskundige behandeling, natuurlijke slijtage of te hoge belasting, valt niet onder de garantie. Alle thermostaten worden in de fabriek met een aan beide kanten heersende stromingsdruk van 3 bar afgesteld.



Installeren:

Wanneer de thermostaat te diep is ingebouwd, kunt u de inbouwdiepte met de verlengstukset 27,5mm vergroten bestelnummer 44048300. Dicht bij bijzonder ruwe oppervlakken bovendien ook de bovenrand van de rozet met siliconen af. Als de aansluiting in spiegelbeeld (warm rechts - koud links) is. Vervang het thermo-element, bestelnr.: 47 658.



Waterhoeveelheid instellen:

Het afstelbereik kan via de aanslag A worden ingesteld.



Afstellen:

Wanneer er door bijzondere omstandigheden bij de installatie temperatuurafwijkingen voorkomen, moet u de thermostaat in overeenstemming met de plaatselijke omstandigheden afstellen.



Capaciteitbegrenzing:

De waterhoeveelheid wordt begrensd door middel van een af fabriek ingestelde aanslag. Is een grotere hoeveelheid water gewenst, dan kan door het indrukken van de knop de aanslag worden overschreden.



Temperatuurbegrenzing:

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsspal beperkt tot 38 °C. Wenst men een hogere temperatuur, dan kan men de grens van 38 °C overschrijden door de veiligheidsspal in te drukken.



Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dient de thermostaat apart te worden afgetapt, omdat zich in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden. Daarbij dient de thermostaat van de muur te worden gehaald.



Onderhoud:

Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af. Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal kranenvet in.

Terugslagklep

De terugslagklep moet volgens EN 1717 regelmatig in overeenstemming met nationale of regionale regelgeving worden gecontroleerd op werking (minstens één keer per jaar).

Aquadimmer

Neem de inbouwpositie in acht.

Thermo-element

Neem de inbouwpositie van de aanslagring in acht.

Na elk onderhoud aan het thermo-element moet u dit opnieuw afstellen.



Bij andere storingen moet u een installateur oproepen.



Handleiding onderhoud zie pagina 7.



¡Reservado el derecho a efectuar modificaciones técnicas!

Deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas. La garantía solo será válida si se han seguido estas instrucciones!

¡Atención!

¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (se debe observar la norma EN 806)! Los daños ocasionados por un uso indebido, por el desgaste natural o por una carga excesiva están excluidos de la garantía.

Todos los termostatos se ajustan en fábrica a una presión de trabajo de 3 bares en ambas acometidas.



Instalación:

Si el termostato está montado demasiado hacia adentro, la profundidad de montaje puede incrementarse 27,5mm con un juego de prolongación núm. de pedido: 44048300. Si las superficies son especialmente rugosas, se deberá estanqueizar adicionalmente con silicona la zona superior del rosetón. Conexión invertida (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo). Cambiar el termoelemento, N° de ref.: 47 658.



Ajuste de caudal:

El margen de ajuste se puede definir con el tope.



Ajuste:

Si debido a particulares condiciones de instalación se produjeren desviaciones de temperatura, el termostato deberá ajustarse a las condiciones locales.



Limitación de caudal:

El caudal de agua se limita mediante un tope ajustado en fábrica. Si se desea un mayor caudal de agua, pulsando la tecla puede sobrepasarse el tope.



Limitación de la temperatura:

La gama de temperaturas está limitada a 38 °C mediante el tope de seguridad. Pulsando la tecla se sobrepasa el límite de 38 °C.



Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno. Para esto el termostato deberá quitarse de la pared.



Mantenimiento:

¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento! Revisar y limpiar todas las piezas, cambiándolas en caso de necesidad y engrasándolas con grasa especial para grifería.

Válvula antirretorno

De acuerdo con la norma EN 1717, las válvulas antirretorno se deben someter periódicamente (como mínimo una vez al año) a pruebas de funcionamiento para determinar su conformidad con la normativa nacional o regional.

Aquadimer

Prestar atención a la posición de montaje.

Termoelemento

Prestar atención a la posición de montaje del anillo de tope. Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento, es necesario un ajuste.

Si se producen otros problemas, consultar al instalador.



Ver las instrucciones de cuidados de la página 7.



Con riserva di cambiamenti tecnici.

Rispettare le regole della tecnica universalmente riconosciute.

La garanzia verrà prestata solo se queste istruzioni vengono rispettate.

Attenzione!

Prima e dopo l'installazione, effettuare un lavaggio profondo del sistema di tubazioni (osservare quanto previsto dalla normativa EN 806). I danni derivati da un utilizzo errato, da una normale usura o eccessiva sollecitazione sono esclusi dalla nostra garanzia. Tutti i termostatici sono tarati di fabbrica ad una pressione idraulica di 3 bar sui due lati.



Installazione:

Se il termostatico è incassato troppo profondamente, è possibile compensare la profondità di inserimento di 27,5mm con una prolunga codice n. 44048300. Con superfici particolarmente ruvide proteggere il bordo superiore della rosetta con del silicone. Raccordi invertiti (caldo a destra - freddo a sinistra).

Sostituire il termoelemento, codice no.: 47 658.



Regolazione quantità:

Il campo di regolazione può essere impostato tramite l'arresto.



Taratura:

Se per particolari condizioni di installazione si dovessero registrare variazioni di temperatura, regolare il termostato sulle condizioni locali.



Limitatore di temperatura:

La quantità d'acqua è limitata da un arresto regolato di fabbrica. Se si desidera più acqua, premere il pulsante per superare il punto di arresto.



Limitazione di temperatura:

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C mediante il blocco di sicurezza. Premendo il tasto viene superato il limite dei 38 °C.



Avvertenze in caso di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto, i termostatici devono essere svuotati separatamente poiché nel raccordo dell'acqua fredda e calda sono disposti dei dispositivi anti-riflusso. Per far ciò togliere il termostatico dalla parete.



Manutenzione:

Chiudere l'entrata dell'acqua durante i lavori di manutenzione!

Controllare e pulire tutti i pezzi, eventualmente sostituire quelli difettosi, ingrassare con grasso speciale.

Dispositivo anti-riflusso

Controllare regolarmente (almeno una volta all'anno) il funzionamento dei dispositivi anti-riflusso conformemente alle norme EN 1717 e in accordo con le disposizioni nazionali o regionali.

Aquadimmer

Fare attenzione alla posizione di montaggio.

Termoelemento

Fare attenzione alla posizione di montaggio dell'anello di arresto. Dopo ogni operazione di manutenzione del termoelemento è necessario eseguire una nuova taratura.

In caso di guasto di altro genere richiedere l'assistenza di un installatore.



Istruzioni per la manutenzione: vedere a pagina 8.



Tekniske endringer forbeholdes!
Generelt anerkjente regler for teknikk er overholdt.
Garantitelse kun ved overholdelse av denne veiledningen!

Forsiktig

Rørsystemet må skylles grundig før og etter installasjonen (overhold EN 806). Skader som skyldes feil håndtering, normal slitasje eller for stor belastning dekkes ikke av vår garanti!

Alle termostater justeres ved fabrikken med et dynamisk trykk på 3 bar fra begge sider.



Installasjon:

Wanneer de thermostaat te diep is ingebouwd, kunt u de inbouwdiepte met de verlengstukset 27,5mm vergroten bestelnummer 44048300. I forbindelse med svært ujevne overflater, skal i tillegg den øvre rosettkanten tettes med silikon.

Ved andre forstyrrelser må det tilkalles installatør. Speilvendt tilkobling (varmt til høyre – kaldt til venstre).

Utskifting av termoelement, best.nr.: 47 658.



Mengdeinnstilling:

Reguleringsområdet kan stilles inn med anslaget.



Justering:

Dersom det på grunn av spesielle installeringsforhold skulle oppstå temperaturavvik, må termostaten justeres for de lokale forhold.



Blandingsbegrensning:

Vannmengden begrenses ved hjelp av en stopper som er innstilt ved fabrikken. Dersom det ønskes en større vannmengde, kan man gå forbi stopperen ved å trykke på knappen.



Temperaturbegrensning:

Temperaturområdet begrenses av sikkerhetssperren til 38 °C. 38 °C-sperren kan overskrides ved å trykke på knappen.



Viktig ved fare for frost

Ved tømning av husanlegget må termostatene tømmes separat fordi det finnes tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen. Termostaten må da fjernes fra veggen.



Vedlikehold:

Ved vedlikeholdsarbeid må vanntilførselen stenges av! Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett.

Tilbakeslagsventiler

Tilbakeslagsventilenes funksjon må i henhold til EN 1717 kontrolleres regelmessig i overensstemmelse med nasjonale eller regionale bestemmelser (minst en gang i året).

Aquadimmer

Pass på monteringsstillingen.

Termoelement

Pass på monteringsstillingen til anslagsringen.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på termoelementet.



Ved andre forstyrrelser må det tilkalles installatør.



Instruksjoner for stell, se side 7.



Zmiany techniczne zastrzeżone!

Należy przestrzegać uznanych zasad technicznych. Warunkiem uzyskania świadectw z tytułu gwarancji jest przestrzeganie niniejszej instrukcji!

Uwaga!

Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)! Nasza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń, które powstały w następstwie nieprawidłowej obsługi, normalnego zużycia lub zbyt dużych obciążeń!

Wszystkie termostaty zostały wyregulowane fabrycznie dla obustronnego ciśnienia przepływu 3 bar.



Instalacja:

Jeśli termostat jest zabudowany zbyt głęboko można powiększyć głębokość zabudowy przy pomocy zestawu przedłużającego o 27,5mm Nr kat.: 44048300. W przypadku szczególnie szorstkich powierzchni górną krawędź rozety należy dodatkowo uszczelnić silikonem. Podłączenie odwrotne (woda gorąca - str. prawa, zimna - str. lewa). Wymienić termoelement, nr zam.: 47 658.



Regulacja ilości wody:

Zakres regulacji może być ustawiony za pomocą ogranicznika.



Regulacja:

W przypadku odchyień temperatury na skutek szczególnych warunków panujących w instalacji należy wyregulować termostat stosownie do lokalnych warunków pracy instalacji.



Ogranicznik przepływu:

Ilość wody jest ograniczona przy pomocy fabrycznie wyregulowanego ogranicznika. Jeśli wymagane jest doprowadzenie większej ilości wody można obejść ogranicznik przez naciśnięcie przycisku.



Ograniczenie temperatury

Temperatura wody jest ograniczona przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C. Naciśnięcie przycisku umożliwia wyłączenie blokady ograniczającej temperaturę wody do 38 °C.



W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu

Podczas opróżniania domowej instalacji wody termostaty należy opróżniać oddzielnie, ponieważ na doprowadzeniach wody gorącej i zimnej zamontowane są zawory zwrotne.

W tym celu należy zdjąć termostat ze ściany.



Konserwacja:

Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody! Sprawdzić wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić i przesmarować specjalnym smarem do armatur.

Zawór zwrotny

Działanie zaworów zwrotnych należy regularnie sprawdzać według normy EN 1717 zgodnie z przepisami krajowymi lub regionalnymi (przynajmniej raz w roku).

Regulator przepływu

Uważać na położenie montażowe.

Termoelement

Uważać na położenie montażowe pierścienia oporowego. Po zakończeniu konserwacji termoelementu należy wykonać regulację.



W przypadku innych usterek należy zwrócić się do fachowca.



Instrukcja dotycząca pielęgnacji – zob. str. 8.



Technické změny vyhrazeny!

Dodržujte všeobecně platné technické předpisy.
Záruka platí pouze při dodržení tohoto návodu!

Pozor!

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)! Ze záruky jsou vyloučeny všechny škody, vzniklé neodborným zacházením, přirozeným opotřebením nebo nadměrným využíváním!

Všechny termostaty jsou z výroby seřízeny při oboustranném proudovém tlaku 3 bary.



Instalace:

Jestliže je termostat zabudován příliš hluboko, lze zvětšit montážní hloubku prodlužovací sadou o 27,5mm obj. č. 44048300. U obzvláště drsných povrchů je nutno horní okraj růžice dodatečně utěsnit silikonem. Opačná montáž připojení (teplá vpravo - studená vlevo). Výměna termočlánku, viz náhradní díly, obj. č.: 47 658.



Seřízení průtokového množství:

Rozsah seřízení lze nastavit prostřednictvím dorazu.



Seřízení:

V případě, že se vlivem zvláštních instalačních podmínek vyskytnou teplotní rozdíly, je nutné termostat seřídít s přihlédnutím k místním poměrům.



Množství omezení:

Množství vody je omezeno úspornou zárážkou, seřízenou již z výroby. V případě, že potřebujete nastavit větší množství vody, lze omezovací zárážku překročit stisknutím tlačítka.



Omezení teploty

Teplotní rozsah je omezen pojistnou zárážkou na 38 °C. Zárážku pro tepelnou hranici 38 °C lze překročit stisknutím tlačítka.



Pozor při nebezpečí mrazu

Při vyprazdňování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v přívodu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky. K tomu se musí termostat vyjmout ze stěny.



Údržba:

Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte, podle potřeby vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

Zpětná klapka

Funkce zpětných klapek se musí podle normy EN 1717 pravidelně kontrolovat ve smyslu platných národních nebo regionálních předpisů (minimálně jednou za rok).

Aquadimer

Dodržet montážní polohu.

Termočlánek

Dodržet montážní polohu dorazového kroužku.

Po každé údržbě termočlánku je nutno provést seřízení.



Při výskytu jiných poruch objednejte instalátora.



Návod k údržbě viz strana 8.



A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Az általános elismert műszaki szabályokat be kell tartani.

A garancia kizárólag az útmutatóban foglalt betartása esetén érvényesíthető!

Figyelem!

A csővezeték a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)! A szakszerűtlen kezelés, természetes kopás és túl nagy igénybevétel következtében keletkező károkért nem vállalunk garanciát!

A gyártóüzemben valamennyi hőfokszabályozó bekalibrálása kétoldali, 3 bar értékű áramlási nyomás mellett történik.



Felszerelés:

Ha a termosztátot túl mélyre szereltük be, akkor a beépítési mélység egy toldatkészlet segítségével 27,5mm-rel megnövelhető megr. szám: 44048300.

Különlegesen érdes felületek esetében a felső rozetta keretet szilikonnal kell tömíteni.

Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra).

A hőelem cseréje, megrend.-sz.: 47 658.



Mennyiségbeállítás:

Az állítási tartomány az ütközővel állítható be.



Kalibrálás:

Ha sajátos szerelési feltételek következtében eltérő hőmérsékletek adódnának, akkor a hőfokszabályozót a helyi viszonyokra kell beszabályozni.



Vízmenység korlátozás:

A víz mennyiségét a gyártóüzemben beállított ütköző határolja be. Ha ennél nagyobb vízmennyiségre van igény, akkor a nyomógomb megnyomásával az ütköző átléphető.



Hőfokkorlátozás

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelés 38 °C -ra határolja be.

A gomb megnyomásával a 38 °C fokos reteszelés átugorható.



Figyelem fagyveszély esetén

Az épület víztelenítésekor a hőfokszabályozókat külön le kell üríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz becsatlakozásánál visszafolyásgátlók találhatók. A leürítés során a hőfokszabályozót a falról le kell venni.



Karbantartás:

A karbantartási munkák során zárja el a vizet!

Ellenőrizze valamennyi alkotórészt, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki azokat és zsírozza be őket speciális szerelvényzsírral.

Visszafolyásgátló

A visszafolyásgátlót a EN 1717 szabvánnyal összhangban és a nemzeti vagy helyi előírásoknak megfelelően rendszeresen ellenőrizni kell (évente legalább egyszer).

Aquadimmer

A beépítési helyzetnél.

Hőelem

Az ütköző gyűrű beszerelési helyzetét figyelembe kell venni. A hőelem minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást.

Egyéb hiba esetén hívjon szerelőt.



Az ápolási útmutatót lásd a 8. oldalon.



Technické zmeny sú vyhradené!
Dodržujte všeobecne platné technické predpisy.
Záruka platí len pri dodržaní pokynov v tomto návode!

Pozor!

Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)! Zo záruky sú vylúčené všetky škody, ktoré vznikli neodborným zaobchádzaním, prirodzeným opotrebovaním alebo nadmerným využívaním! Všetky termostaty sú z výroby nastavené pri obojstrannom hydraulickom tlaku 3 bary.



Inštalácia:

Ak je termostat veľmi hlboko zabudovaný, tak môže byť montážna hĺbka zväčšená pomocou predlžovacej súpravy o 27,5mm, objedn. č.: 44048300. Pri montáži na zvlášť drsné povrchy sa musí horný okraj rozety dodatočne utesniť silikónom.
Opačná montáž prípojok (teplá vpravo - studená vľavo). Výmena termočlánku, obj. č.: 47 658.



Nastavenie prietokového množstva:

Rozsah nastavenia sa dá nastaviť prostredníctvom dorazu.



Nastavenie:

V prípade, že sa v dôsledku zvláštnych inštalčných podmienok vyskytnú rozdiely nastavených teplôt, je potrebné termostat nastaviť podľa miestnych podmienok.



Množstvo obmedzení:

Množstvo vody je obmedzené pomocou zárazky, nastavenej už z výroby. V prípade, že potrebujete nastaviť väčšie množstvo vody, je možné obmedzovaciu zárazku prekročiť stlačením tlačidla.



Obmedzenie teploty

Teplotný rozsah je ohraničený pomocou bezpečnostnej zárazky na 38 °C. Teplotnú hranicu 38 °C je možné prekročiť zatlačením tlačidla.



Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprázdňovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázdniť samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky. K tomu sa musí termostat vybrať zo steny.



Údržba:

Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, podľa potreby vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

Spätná klapka

Funkcia spätných klapiek sa musí podľa normy EN 1717 pravidelne kontrolovať v zmysle platných národných alebo regionálnych predpisov (minimálne raz za rok).

Aquadimer

Dodržať montážnu polohu.

Termočlánok

Dodržať montážnu polohu dorazového krúžku.

Po každej údržbe termočlánku je potrebné termočlánok nastaviť.



Ak sa vyskytnú iné poruchy, objednajte inštalátora.



Návod na údržbu pozri strana 9.



Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения!
Необходимо соблюдать общепризнанные правила техники. Предоставление гарантии только при выполнении требований данного руководства!

Внимание!

Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать стандарт EN 806)! Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие вследствие неправильного использования, естественного износа или перегрузок при эксплуатации!

Все термостаты отрегулированы на заводе на давление горячей и холодной воды 3 бара.



Установка:

Если термостат установлен слишком глубоко, то монтажную глубину можно увеличить на 27,5мм при помощи набора удлинителей арт. 44048300.

На особенно неровных поверхностях кромку отражателя следует дополнительно уплотнить силиконом. Обратное подключение (горячая вода справа - холодная слева). Заменить термозлемент, артикул №: 47 658.



Регулировка расхода:

Диапазон регулировки можно устанавливать с помощью ограничителя.



Регулировка:

Если вследствие особых условий монтажа возникают отклонения температуры, то термостат необходимо отрегулировать в соответствии с местными условиями.



Количество предел:

Расход воды ограничивается при помощи стопора, отрегулированного на заводе. Если требуется больший расход воды, то можно, нажав клавишу, превысить ограничение.



Ограничение температуры

Температуры ограничивается с помощью кнопки безопасности на 38 °C. Нажимая на кнопку, можно превысить температуру 38 °C.



Внимание опасность замерзания

При выпуске воды из водопроводной сети здания термостаты следует опорожнять отдельно, так как в подсоединениях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны. При этом термостат следует снять со стены.



Техническое обслуживание:

При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды! Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

Обратные клапаны

Необходимо регулярно проверять функционирование обратных клапанов согласно стандарту EN 1717 в соответствии с национальным или региональными предписаниями (не реже одного раза в год).

аквадиммер

Соблюдать монтажное положение.

Термозлемент

Соблюдать монтажное положение стопорного кольца. После каждого выполнения работ по техобслуживанию термозлемента необходимо произвести регулировку.

В случае других неисправностей обращаться к сантехнику.



Инструкцию по уходу см. на стр. 9.

D

Pflegeanleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir wollen, dass Sie lange Freude an Ihrer Armatur haben. Beachten Sie deshalb bitte folgende Pflegehinweise, denn Oberflächen- und Materialschäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Gewährleistung.

Verwenden Sie für die Reinigung keine kratzenden Schwämme und Scheuermittel. Auch von Lösungsmittel- oder säurehaltigen Reinigern, Kalkentfernern, Haushaltssessig und Reinigungsmitteln mit Essigsäure raten wir ab. Sie greifen die Oberfläche an - Ihre Armatur wird matt und zerkratzt. Da die Rezepturen handelsüblicher Reiniger häufig geändert werden, können wir nicht garantieren, dass sie unsere Armatur schonend pflegen.

Reinigen Sie die Armatur nur mit ein wenig Seife und einem feuchten Tuch. Danach einfach abspülen und trockenreiben. Kalkflecken können Sie vermeiden, wenn Sie die Armatur nach jeder Benutzung abtrocknen.

GB

Care instruction

Dear Customer,

We want to ensure that you get long-lasting satisfaction and pleasure from your fitting. Therefore, please read the following care instructions because damage to the surface and underlying material resulting from improper treatment is not covered by warranty.

Do not use any abrasive sponges or scouring agents for cleaning. We also advise you not to use cleaning agents containing solvent or acid, limescale removers, household vinegar and cleaning agents with acetic acid in them. They are aggressive to the surface - and will leave your fitting dull and scratched. As the formulations of commercially available cleaning agents frequently change, we cannot guarantee they will provide the gentle care our fitting deserves.

Clean the fitting with a little soap and a moist cloth only, then simply rinse off and wipe dry. You can avoid lime spots by drying the fitting each time it is used.

F

Conseils pour l'entretien

Chère cliente, cher client,

Nous souhaitons que votre robinetterie vous donne satisfaction le plus longtemps possible. Nous vous prions pour cela suivre nos consignes d'entretien. Des éventuels dommages de revêtements ou de matériaux consécutifs à un entretien inapproprié ne seront pas couverts par notre garantie.

Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'éponge abrasive ni de poudre à récurer. Nous déconseillons également les produits nettoyants contenant des solvants ou des acides, ainsi que les produits anti-tartre ou anti-calcaire, les produits nettoyants à base de vinaigre et les produits à base d'acide acétique. Ces produits peuvent attaquer, ternir ou rayer votre robinetterie. Dans la mesure où la composition de ces produits est souvent modifiée par le fabricant, nous ne pouvons formuler aucune recommandation quant à un entretien sans agression du produit.

Nettoyez la robinetterie seulement avec un peu de savon et un chiffon humide. Rincez ensuite à l'eau claire et essuyez. Vous éviterez les taches de calcaire en essuyant la robinetterie après chaque utilisation.

NL

Tips voor het onderhoud

Geachte klant,

Wij willen graag dat u lang plezier hebt van uw producten en willen u middels onderstaande onderhoudstips daarbij helpen. Helaas vallen beschadigingen aan het oppervlak en materiaal die het gevolg zijn van verkeerde behandeling niet onder onze garantievoorwaarden. Gebruik voor het schoonmaken geen schurende sponzen of schurende reinigingsmiddelen.

Schoonmaakmiddelen die een oplosmiddel of een zuur bevatten, raden wij u af, evenals kalkverwijderaars, huis-houdazijn en schoonmaakmiddelen met azijnzuur. Al die middelen tasten het oppervlak aan. Uw armatuur kan er mat van worden en er komen krassen op. De samenstelling van de normaal verkrijgbare schoonmaakmiddelen wijzigt voort-durend, wij kunnen er niet voor instaan dat onze armaturen er mooi van blijven.

Ons advies is dan ook om het product alleen te reinigen met wat zeep en een vochtige doek. Daarna dient het product met wat water te worden afgespoeld en met een droge doek te worden afgedroogd. Kalkvlekken kunt u voorkomen door de armatuur na gebruik telkens af te drogen.

E

Instrucciones de mantenimiento

Estimada/o cliente:

Es nuestro deseo que disfrute Vd. durante largo tiempo de su grifería. Por consiguiente, le rogamos siga Vd. las siguientes instrucciones de mantenimiento, pues los daños ocasionados en los acabados de la superficie y en los materiales debido a un incorrecto tratamiento de los mismos no están cubiertos por la garantía.

No utilice Vd. para la limpieza esponjas abrasivas ni productos abrasivos. También desaconsejamos la utilización de productos de limpieza con contenido de disolventes o de ácidos, así como de descalcificadores, de vinagre de uso doméstico y de productos de limpieza que tengan ácido acético. Todos estos productos atacan el acabado de la superficie, con lo que su grifería quedará mate y con rasguños. Puesto que frecuentemente son modificadas las formulaciones de los productos de limpieza que están habitualmente a la venta en el mercado, no podemos garantizar que dichos productos no dañarán nuestra grifería.

Limpie Vd. La grifería solamente con un paño húmedo ligeramente enjabonado. A continuación basta sencillamente con enjuagar y secar con un paño. Las manchas de cal pueden evitarse secando la grifería cada vez después de haberla utilizado.



Istruzioni di manutenzione

Gentile cliente,

desideriamo che Lei sia soddisfatto a lungo del rubinetto da Lei acquistato. La preghiamo pertanto di osservare le seguenti istruzioni per la manutenzione, poiché danni alla superficie o al materiale del rubinetto, derivanti da un trattamento improprio dello stesso, non sono coperti dalla garanzia.

Per la pulizia dei nostri rubinetti è sconsigliato l'uso di spugnette ruvide o di detergenti abrasivi. Sconsigliamo inoltre l'uso di solventi o acidi, di solventi per calcare, di aceto alimentare e di solventi con acido acetico, che alterano la superficie del rubinetto, rendendolo opaco. La composizione dei detergenti ad uso domestico in commercio viene spesso modificata e, pertanto, non siamo in grado di garantire che queste sostanze puliscano il rubinetto con delicatezza.

Per la normale pulizia del rubinetto è sufficiente utilizzare un panno umido con un po' di sapone. A pulizia ultimata sciacquare ed asciugare. È infatti asciugando il rubinetto dopo ogni uso che si evita la formazione di macchie di calcare.



Råd for vedlikehold

Kjære kunde!

Vi vil at du skal ha glede av din armatur i lang tid. Ta derfor hensyn til følgende råd for vedlikehold. Skader på overflate og materiale som oppstår på grunn av usakkyndig behandling, dekkes ikke av garantien.

Benytt ikke skuremidler eller svamper som riper, for rengjøringen. Vi fraråder også å benytte løsemidler eller syreholdige rengjøringsmidler, såkalte kalkfjernere, husholdningseddik og rengjøringsmidler med eddiksyre. Disse skader overflaten - armaturen din blir matt og får riper. Fordi sammensetningen av disse rengjøringsmidlene ofte endres kan vi ikke garantere at disse pleier våre armaturer skånsomt.

Rengjør armaturen bare med litt såpe og en fuktig klut. Deretter skylles den ganske enkelt og tørkes med en klut. Du kan unngå kalkavleiringer, hvis du tørker av armaturen hver gang du har benyttet den.



Instrukcja pielęgnacji Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie.

Pragniemy, aby zakupiona armatura firmy służyła Państwu z pożytkiem przez długi czas. Z tego względu konieczne jest przestrzeganie poniższych wskazówek dotyczących pielęgnacji armatury, ponieważ uszkodzenia powierzchni i materiału powstałe na skutek nieprawidłowego użytkowania i konserwowania nie są objęte gwarancją.

Do czyszczenia armatury nie wolno używać szorstkich gąbek lub preparatów przeznaczonych do szorowania (zawierających materiały ściernie), gdyż może to spowodować zmatowienie lub porysowanie powierzchni armatury. Nie wolno także stosować środków do czyszczenia zawierających rozpuszczalniki lub kwasy mineralne, środków do usuwania osadów wapniowo-magnezowych, octu spożywczego, płynów zawierających kwas octowy oraz preparatów przeznaczonych jedynie do ceramiki sanitarnej.

Tego typu środki chemiczne powodują zmatowienie lub ściemnienie powłoki chromowej, a przy dłuższym kontakcie bez dokładnego spłukania doprowadzić mogą do miejscowego lub całkowitego wytrawienia powłoki. Ponieważ receptury środków dostępnych w handlu podlegają częstym zmianom, nie możemy zagwarantować, że zapewnią one właściwą pielęgnację powierzchni armatury.

W razie wątpliwości należy taki środek najpierw wypróbować na niewidocznym miejscu armatury. Najlepszym sposobem codziennej pielęgnacji jest czyszczenie powierzchni przy użyciu wilgotnej ściereczki i mydła. Powierzchnię należy następnie spłukać wodą i wytrzeć do sucha - zapobiega to gromadzeniu się osadów wapniowych.



Návod k údržbě

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

chceme, abyste se dlouho mohli těšit ze své vodovodní baterie od. Dbejte proto, prosím, následujících pokynů k údržbě, neboť poškození povrchů, která vznikají neodborným zacházením, nepodléhají záruce.

Nepoužívejte k čištění drsné houby a píský. Nedoporučujeme používat rozpouštědla a čisticí prostředky obsahující kyselinu octovou, ocet pro potravinářské účely a prostředky pro odstranění minerálních usazenin a vodního kamene. Tyto prostředky působí agresivně na povrchy baterií, které jsou po použití matné a poškozené. Vzhledem k tomu, že se často mění složení čisticích prostředků nabízených v obchodní síti, Vám nemůžeme zaručit šetrnou údržbu Vašich armatur.

Po použití očistíte baterii vlhkým hadříkem a slabým mydlovým roztokem, opláchněte čistou vodou a otevete dosucha. Při očištění po každém použití se na povrchu nebude usazovat vodní kámen.



Ápolási tanácsok

Tisztelt Vásárló!

Azt szeretnénk, ha az új csaptelepe hosszú ideig meglegedésére szolgálja. Kérjük ügyeljen a következő ápolási tanácsokra, mivel a szakszerűtlen kezelés következtében keletkező felületi- és anyaghibákért nem vállalunk felelősséget.

A csaptelep tisztításához ne használjon karcoló szivacsot vagy súrolószert. Az oldószervagy savtartalmú tisztítószerek, vízkőoldó, háztartási ecet és ecetsavas tisztítószerek használatát sem javasoljuk. Ezek megtámadják a csaptelep felületét, így az fénytelen és karcossá válik. Mivel a kereskedelmi forgalomban kapható tisztítószerek összetétele gyakran változik, ezért nem biztosíthatjuk, hogy azok csaptelepeinket kíméletesen tisztítják.

A csaptelepet csak egy kevés szappannal és egy nedves kendővel tisztítsa. Utána egyszerűen öblítse le és törölje szárazra. A vízkőfoltok elkerülhetők, ha a csaptelepet minden használat után letörli.



Нáвод на оšetroвание

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

chceme, aby ste mali dlho radosť z Vašich armatúr značky. Keďže povrchové škody a poškodenie materiálu spôsobené neodborným zachádzaním nie sú kryté zárukou, prosíme Vás dodržať nasledujúce pokyny údržby.

Nepoužívajte na čistenie ostré špongie a prášky na drhnutie. Taktiež neodporúčame riedidlá alebo čistiace prostriedky s obsahom kyseliny, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, ocot a čističlá s obsahom kyseliny octovej. Napádajú povrch - a Vaša armatúra zostane matná a poškrabaná. Keďže sa zloženie bežných čistiacich prostriedkov často mení, nemôžeme zaručiť, že naše armatúry nebudú pri čistení poškodené.

Čistite ich len troškou mydla a navlhčenou utierkou. Po opláchnutí vyleštite armatúru do sucha. Vápenatým škvrnám zabránite, keď po každom použití armatúru osušíte.



Инструкция по уходу

Вважаемый Покупатель!

Мы хотим, чтобы приобретенный Вами смеситель всегда доставлял Вам радость. Поэтому соблюдайте, пожалуйста, следующие указания по уходу, так как на повреждения материалов и поверхностей, вследствие неправильного использования и эксплуатации, гарантия не распространяется.

Не используйте для чистки никаких чистящих губок и абразивных очищающих средств, которые могут привести к царапинам на поверхности Вашего смесителя. Мы также не советуем применять растворители или кислотосодержащие очистители, средства для удаления извести, уксус для домашнего пользования и чистящие средства с содержанием уксусной кислоты. Они могут повредить поверхность Вашего смесителя, что приведет к потере блеска и наличию царапин. Так как состав чистящих средств часто меняется, мы не можем гарантировать их щадящего действия при уходе за нашим смесителем.

Вам достаточно протирать поверхность смесителя, используя только влажную тряпочку и немного мыла. Затем просто ополоснуть и протереть сухим полотенцем. Избежать появления известковых пятен можно, протирая смеситель после каждого пользования.

Impressum

Zuverlässig und sicher

Vigour GmbH
Salzufer 14a
D-10587 Berlin

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

www.vigour.de

Unsere Artikel werden ausschließlich über den Sanitär-Fachgroßhandel geliefert und über das konzessionierte Fachhandwerk verkauft.

Die von VIGOUR verwendeten Sanitärobjekte und deren Zubehör gewährleisten selbstverständlich Ihre gesundheitliche Sicherheit von Anfang an. Dazu fühlen wir uns allen nationalen und europäischen Normen und Vorschriften verpflichtet. Ob Trinkwasserverordnung, Dauergebrauchstauglichkeit aller verwendeten Installationsteile und Produkte, DVGW-Prüfzeichen, Geräuschklassenvorschriften - gerne weisen wir Ihnen auf Wunsch die Gesundheits- und Umweltverträglichkeit der Produkte nach. Das sind uns Ihre Gesundheit und Ihr Vertrauen wert!

Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben entsprechen dem Tag der Drucklegung. Technische Änderungen vorbehalten. Farbabweichungen sind aus drucktechnischen Gründen nicht auszuschließen. Modell- und Produktansprüche können nicht geltend gemacht werden. Garantieleistung nur bei Beachtung dieser Anweisung.

Alle Bilder und Texte unterliegen den Copyrights des Herstellers.

Errors and omissions excepted.

www.vigour.de

Our products are supplied exclusively by specialist sanitary wholesalers, and are available from licensed retailers.

Needless to say, the sanitary objects and accessories used by VIGOUR are guaranteed not to be harmful to your health or safety from outset. We consider ourselves to be committed to all national and European standards and regulations. Whether the drinking water regulations, the suitability of all installation parts and products for long-term use, the DVGW test symbol, noise class regulations- we will be pleased to provide you with confirmation of the health and environmental safety of our products if required. Your health and confidence are worth it to us!

All information concerning images, products, dimensions and designs is as on the day of printing. Subjects to technical modification. Colour variations are possible for technical reasons. No design or product claims can be lodged. The guarantee will only apply if these instructions are observed.

All images and text subjects to the manufacturer's copyright.

www.vigour.de

derbystyle/ 99.0137.031/ÄM 228757/05.13